



سوالاتی که زیاد پرسیده میشوند برای غیر انگلیسی زبانها

چه خدماتی را خدمات ترجمه کتبی و شفاهی ارائه میدارد؟

خدمات ترجمه کتبی و شفاهی (TIS National) خدمات ترجمه شفاهی را برای کسانی که انگلیسی صحبت نمی کنند و برای موسسات و کار و کسب هایی ارائه میکند که ضرورت دارند با مراجعین غیر انگلیسی زبان خود گفتگو نمایند. این خدمات غیر انگلیسی زبان هارا قادر میسازد که به طور مستقل به خدمات و معلومات در استرالیا دسترسی پیدا نمایند.

ما با تعداد بیشتر از 0022 ترجمان با بیشتر از 062 زبان و لهجه در سراسر استرالیا قرارداد داریم.

غیر انگلیسی زبانها میتوانند از طریق خدمات ترجمانی ملی TIS National با تلفون نمودن به شماره 030 052 فوراً به ترجمانهای تلفونی دسترسی پیدا نمایند.

و یا به جای آن، اگر به طور مستقیم به یک موسسه تماس بگیرید آنها ممکنست برای شما ترتیب ترجمان بدهد.

با که میتوانم از طریق TIS National تماس بگیرم؟

مراجعین بیشتر از 00 222 موسسه به شمول وزارت امور مهاجرت و حفاظت مرز در TIS National ثبت هستند. بعضی از مراجعین دیگر شامل اینها میگردند:

- وزارت خانه های حکومت های فدرال و ایالتی
- شورای شهرداری های محلی
- داکتران طب و کارمندان صحتی
- دواسازان
- شرکت های خدمات شهری (برق، گاز، آب و غیره)
- شرکت های مخابراتی
- خدمات عاجل
- خدمات حقوقی/ قانونی
- عرضه کنندگان خدمات اجتماعی و اسکان

TIS National نمی تواند ضمانت کند که موسسه ای که شما می خواهید با آن تماس بگیرید، تماس به کمک ترجمان از طریق TIS National را قبول کند.

چه وقت می توانم به TIS National تلفون بزنم؟

TIS National خدمات ترجمانی را 00 ساعت در هر روز سال ارائه می نماید.

موسسه ای که شما می خواهید با آن تماس بگیرید ممکنست صرف در جریان ساعات معمول کاری در دسترس باشد و ساعات کاری هم نظر به موسسات فرق میکند.

اکثر موسسات در استرالیا در ساعات معمول کاری بین 9 صبح تا 5 عصر از دوشنبه تا جمعه کار میکنند. بسیاری از موسسات در تعطیلات عمومی در دسترس نمی باشند.

وقتی به 131 450 تلفون میکنم چه انتظاری میتوانم داشته باشم؟

هنگامیکه با TIS National تماس میگیرید یک آپریتر انگلیسی زبان TIS National به شما خوش آمد میگوید و از شما می پرسد که به کدام زبان ترجمان ضرورت دارید.

وقتی زبان مورد ضرورت خود را گفتید، شما به حالت انتظار قرار میگیرید درین زمان آپریتر ترجمان جستجو میکند. لطفا در حالت انتظار بمانید حتی اگر موسیقی انتظار موجود نباشد.

اگر ترجمان به زبان شما در دسترس بود، آپریتر شما را با ترجمان در تماس قرار داده و از شما می پرسد که با کدام موسسه می خواهید تماس برقرار کنید. وقتی که می خواهید با TIS National تماس بگیرید لطفا نام موسسه، شماره تلفون آن و شماره مراجعین یا شماره حساب با موسسه را (در صورت وجود) آماده داشته باشید.

آپریتر ما باید بی طرف بماند، وی نمیتواند به شما سفارش کند که با کدام موسسه باید تماس بگیرید. وقتی با یک ترجمان در تماس شدید، ترجمان نمیتواند وارد گفتگوی شخصی با شما گردد زیرا از وی نیز خواسته شده است که باید در جریان وظیفه ترجمانی بی طرف بماند.

ترجمان به آپریتر TIS National خواهد گفت که شما با که می خواهید تماس بگیرید. آپریتر اقدام به برقراری تماس شما و ترجمان با موسسه ای می نماید که شما خواسته اید.

اگر ترجمانی به زبان شما در دسترس نبود آپریتر از شما خواهد خواست که 02 دقیقه بعد تماس بگیرید. اگر به بیشتر از یک زبان صحبت میکنید، شما می توانید به آن زبان دیگر ترجمان بخواهید.

اگر من ترجمانی را که TIS National مرا با او در تماس قرار میدهد می شناختم چه باید بکنم؟

اگر فهمیدید که ترجمان را می شناسید، این مربوط به تصمیم شماست که جلسه را ادامه دهید یا نه.

اگر نمی خواستید که با این ترجمان ادامه دهید به آپریتر TIS National و یا به موسسه این موضوع را بگویید و تماس را قطع کنید.

آیا میتوانم بخواهم که ترجمان مرد باشد یا زن؟

بلی، اگر شما ترجمانی را از جنس خاص ترجیح میدید، این موضوع را هرچه زودتر به آپریتر TIS National و یا موسسه که با آن تماس میگیرید بگویید. TIS National کوشش می کند که ترجمانی را از جنسی که خواسته اید برای شما آماده نماید.

آیا میتوانم ترجمان از یک دین و پیشینه فرهنگی خاص بخواهم؟

نه، TIS National وظایف را به اساس درجه اعتبارنامه ترجمانها و در دسترس بودن به آنها می سپارد و نمیتواند ترجمانی را به اساس دین و پیشینه فرهنگی وی انتخاب نماید.

من ترجیح میدهم که از ترجمان حضوری استفاده کنم، آیا این امکان دارد؟

بلی، TIS National خدمات ترجمانی حضوری ارائه می نماید.

اگر به ترجمان حضوری نیاز دارید، شما اولاً باید از طریق TIS National با استفاده از ترجمان تلفونی با موسسه ای که می خواهید با آن صحبت کنید، تماس بگیرید و بعد از آنها بخواهید که ترتیب ترجمان حضوری را برای شما بدهد.

من می خواهم با کمک ترجمان با خدمات عاجل تماس بگیرم، چه باید بکنم؟

برای تماس با خدمات عاجل امبولانس، پولیس و آتش نشانی/ اطفائیه همیشه باید به طور مستقیم با 222 تماس بگیرید.

خط خدمات عاجل 222 با TIS National تماس میگیرد و با استفاده از خط اولویت 00 ساعت در روز، هفت روز در هفته، شما را در تماس با ترجمان قرار میدهد.

آیا خدمات TIS National برای غیرانگلیسی زبان ها مجانی است؟

بلی، اکثر خدمات ترجمانی TIS National برای غیرانگلیسی زبانها مجانی اند.

عموما موسسه ای که شما با آن تماس میگیرید هزینه ترجمانی را به منظور فراهم سازی دسترسی شما به خدمات آن متقبل می گردد. بعضی موسسات و کارکنان طبی مستحق خدمات مجانی ترجمه از طریق TIS National می باشند.

بعضی موسسات ممکنست تماس از طریق TIS National را نه پذیرند. اما اگر شما به طور مستقیم با یک موسسه تماس بگیرید آنها ممکنست دوباره با شما با ترجمان تلفونی تماس بگیرند.

اگر نیاز دارید که با موسسه ای که از جمله مراجعین TIS National نیست و هم این موسسه حاضر نیست که هزینه خدمات ترجمانی را پرداخت نماید تماس بگیرید، شما میتوانید که خود این هزینه را پرداخت کنید. برای این کار، به ترجمان بگویید و آپریترما ترتیب ایجاد یک صورت حساب را برای شما با TIS National میدهد. شما باید مشخصات کریدت کارد خود را به TIS National بدهید تا صورت حساب ایجاد گردد.

نقش ترجمان TIS National چیست؟

نقش ترجمان اینست که حرفهای گفته شده را تا جایی که ممکنست به طور درست و صحیح به زبان شما ترجمه کند.

ترجمان نمیتواند مشوره بدهد. ترجمان نباید به جز از سوالهای که آپریتر TIS National ویا شخصی که شما با وی مکالمه میکنید می پرسد، از خود سوال مطرح کند.

ترجمانهای TIS National مقید به یک قانون سخت اخلاقی میباشند. این قانون بر رفتارحرفه ای آنها حاکمیت دارد. این قانون اخلاقی، انواع تعهدات ترجمانها را تحت پوشش میگیرد به شمول:

- رفتار حرفه ای
- رازداری
- شایستگی و قابلیت
- بیطرفی
- درستی و دقت
- وضاحت مرز و حدود نقش
- حفظ روابط حرفه ای
- رشد حرفه ای
- همبستگی حرفه ای

معلومات بیشتر در مورد قانون اخلاقی را میتوان از انیستیتوت ترجمه کتبی و شفاهی استرالیا (AUSIT) به دست آورد.

چگونه میتوانم به TIS National اظهارنظر و بازخورد (feedback) ارائه نمایم؟

اگر خواسته باشید که در مورد خدمات، آپریتر و ترجمان TIS National نظر و بازخورد بدهید، لطفا با TIS National به شماره 030 052 در تماس شوید.

وقتی که با ترجمان تماس برقرار شد با او بگویید که می خواهید به TIS National نظر و بازخورد ارائه کنید. نظرات شما ریکارد گردیده و به تیم مربوطه TIS National به منظور رسیدگی فرستاده میشود.

چگونه میتوانم به طور موثر از یک ترجمان استفاده کنم؟

شما به ترتیب ذیل میتوانید به طور موثر از ترجمان TIS National استفاده کنید:

- قبل از آنکه به TIS National تماس بگیرید تمام معلومات را که برای جلسه نیاز است آماده سازید.
- صبور باشید و منتظر بمانید تا ترجمان ترجمه خود را تمام کند و بعد دوباره شروع به صحبت کنید.
- جملات کوتاه به کار ببرید
- کلمات عامیانه و اصطلاحات مخصوص یک صنف را که ترجمه آنها مشکل اند به کار نبرید.
- نقش ترجمان را درک کنید
- از ترجمان نخواهید که به شما مشوره بدهد و یا از شما دفاع کند
- اگر حرفهای ترجمان را درک نمیتوانستید فوراً به ترجمان ، موسسه و یا TIS National خبر بدهید.

می توانم اسنادم را از طریق TIS National ترجمه کنم؟

نه، TIS National خدمات ترجمه تجاری عرضه نمی کند

وزارت مهاجرت و حفاظت مرز خدمات ترجمه مجانی مدارک و اسناد را برای شهروندان استرالیا و مهاجرانی که طور دائمی در استرالیا اقامت میکنند ارائه می نماید. برای کسب معلومات درین باره با عرضه کننده برنامه انگلیسی مهاجران بالغ (AMEP) در محل خود در تماس شوید.

برای کسب معلومات در مورد گزینه های دیگر ترجمه با اداره ملی مجوز دادن برای مترجمان کتبی و شفاهی (NAATI) در تماس شوید.